

ちきゅうひろば

地球广场

Chikyû Hiroba



やさしい
日本語

内容 (ないよう) Contents

- P.2 ● 「国勢調査」について
こくせいちょうさ
ほいくえん にゅうえん てつづ
 ● 保育園などの 入園 手続き
- P.3 ● 日本語を 勉強したい人へ
にほんご べんきょう ひと
にほんごたんきこうざ けいごへん
 ● 日本語短期講座(敬語編)
えいがさい
 ● ながおか映画祭
しみんかつどう
 ● ながおか市民活動フェスタ2025



「ちきゅうひろば」は毎月10日に発行しています。
 毎月10号発行《地球广场》。
Chikyû Hiroba
Published on the 10th of every month

中文

- P.4 ● 关于“国势调查”（人口普查）
 - 关于保育園入园手续
- P.5 ● 日语讲座
 - 日语短期讲座（敬语篇）
 - 长冈电影节
 - 2025 长冈市民活动节

English

- P.6 ● Guide about the National Population Census
 - Approval for Enrollment in Nursery Schools or Other Child-Care Facilities
- P.7 ● Would You Like to Study Japanese?
 - Short-Term Japanese Language Course for Honoric Expressions
 - Nagaoka Film Festival
 - The 2025 Nagaoka Citizens' Activity Festival
- P.8 ● 急患診療の おしらせ
きゅうかんしんりょう
 ● 节假日急病就诊医疗机构
 ● Emergency Medical Facilities



ながおかしこくさいこうりゅう

ちきゅうひろば
長岡市国際交流センター「地球广场」

ながおかしおおてどおり しみん かい
〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階

Phone: 0258-39-2714

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>

Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyuhiroba/>

Instagram: https://www.instagram.com/nagaoka_chikyuhiroba/

ちきゅうひろば
地球广场に いつでも 相談に 来て ください!



website



Facebook



Instagram



Map

こくせいちょうさ 「国勢調査」について

●10月1日に「国勢調査」をします

日本の政府が、5年に一回の国勢調査をします。日本に住んでいる人の数や、家族構成を調べるためのもので、日本に住んでいるすべての人が答える必要があります。みなさんの答えを
 入国管理局や警察に知らせることはありません。みなさん「国勢調査」に答えてください。

●国勢調査をする人が家に来ます

9月の中旬から「国勢調査員」と呼ばれる人が、みなさんの家へ調査票を届けます。調査票は青い封筒に入っています。



●インターネットで答えることができます

インターネットで24時間いつでも答えることができます。青い封筒の中の「インターネット回答依頼書」という紙に書いてあるQRコードを読み取ってください。日本語のほかに、英語、中国語（簡体字、繁体字）、韓国語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語で回答することができます。

紙の調査票でも回答することができます。調査票を、郵便で送るための茶色い封筒へ入れて、ポストに入れてください。

調査票の書き方がわからない人は、下の問い合わせの①の番号に電話してください。

●国勢調査員のふりをした人や、うその電話に気をつけてください

調査員は「写真がついた調査員証（カード）」と、「書類のついたカバン」を持っています。

調査員は、みなさんの銀行口座の暗証番号や、クレジットカードの番号を聞きません。

調査員のふりをした人が来たり、変な電話がかかってきたら、下の問い合わせの②の番号に電話してください。



【問い合わせ】

①調査票の書き方や書いてあることがわからないとき：

国勢調査コンタクトセンター TEL:0570-02-5901

②その他の質問：庶務課統計係 TEL:0258-86-4131（越路支所の3階にあります）



国勢調査2025

保育園などの入園手続き

保育園などの入園（子どもを園に入れること）の申し込みの前には、認定申請（保育が必要だと認めてもらう手続き）が必要です。必要な書類を園に出してください。

事前に認定申請が必要な人	書類をもらうことができる場所
2026年4月から保育園・認定こども園などへ入園を希望する人	市内の保育園・認定こども園・保育課など
書類を出す期間	書類を出す場所
9月1日（月）から19日（金）まで	子どもを一番入れたい保育園など

※施設見学は事前に各園に聞いてください。

※入園申し込みについては、「ちきゅうひろば」10月号でお知らせする予定です。

※日本語に不安がある人は国際交流センターへ相談してください。

【問い合わせ】保育課（さいわいプラザ6階） TEL：0258-39-2377



◆日本語を勉強したい人へ◆

【日本語講座】

10月から新しい授業が始まります。生活に必要な日本語を勉強することができます。ひらがなとカタカナを讀んだり書いたりすることができる人が参加できます。



曜日	平日(毎週 火曜日・金曜日)週2回			日曜(毎週 日曜日)週1回			
クラス	初級Ⅰ-1	初級Ⅰ-2	初級Ⅱ-2	初級Ⅰ-1	初級Ⅰ-2	初級Ⅱ-1	初級Ⅱ-2
時間	9:30~10:30	11:00~12:00	13:00~14:00	9:30~11:30	12:30~14:30	15:00~17:00	10:30~12:30
教科書	みんなの日本語初級Ⅰ		みんなの日本語初級Ⅱ	みんなの日本語初級Ⅰ		みんなの日本語初級Ⅱ	
勉強する課	1~12課	13~25課	38~50課	1~12課	13~25課	26~37課	38~50課
始まる日	10月3日(金)			10月5日(日)			
料金	一か月 1,600円(教科書のお金 2,750円も 必要です)						

◆場所：国際交流センター「地球広場」(ながおか市民センター内)

【問い合わせ】国際交流センター「地球広場」 TEL:0258-39-2714

【日本語短期講座(敬語編)】

日常生活からビジネス、地域社会での交流まで、自信を持って敬語を使えるようになる短期集中講座です。

- ◆期間：10月から11月までの日曜日
- ◆時間：午後1時から2時30分まで
- ◆スケジュール：

10月5日	10月12日	10月19日	10月26日
11月2日	11月9日	11月16日	11月30日

- ◆定員：15名(申し込みが早い人から)
- ◆参加費：3,000円(全8回)
- ◆場所：国際交流センター「地球広場」(ながおか市民センター内)
- ◆申込：9月5日(金)から、フォーム・電話・E-mailにて



【問い合わせ】国際交流センター「地球広場」 TEL:0258-39-2714



ながおか映画祭

世界の17の映画を見ることができます。

- ◆期間：9月19日(金)から23日(火・祝日)まで

- ◆場所：長岡リックホール
- ◆料金：1作品 1,200円ほか

- ・小学生以下は無料です。
- ・外国人市民の皆さんは招待券と身分証明書(在留カードなど)があれば、無料です。招待券は「地球広場」でもらうことができます。
- ・9月20日(土)は、映画監督土井敏邦さんが話をします。



【問い合わせ】

コミュニティシネマ長岡
TEL:090-9639-6855



ながおか市民活動フェスタ2025



「ながおか市民活動フェスタ」は、いろいろな団体が活動を紹介するイベントです。今年は約65の団体が参加し、「地球市民の会イベント実行委員会」もブースを出します。いろいろな団体のブースをまわって出会いと交流を楽しみませんか？

- ◆日時：9月23日(火・祝)午前10時から午後3時まで
- ◆場所：アオーレ長岡

「地球市民の会イベント実行委員会」はアオーレ長岡のアーナでブースを出します。ベトナムとスリランカ出身の留学生たちと話をしたり、体験をしながら外国の文化に触れたりすることができます。

- ※「市民活動フェスタ」についての詳しい情報はながおか市民活動フェスタ実行委員会のホームページで見ることができます。



【問い合わせ】

国際交流センター「地球広場」 TEL:0258-39-2714

关于“国势调查”（人口普查）

●从10月1日起将实施人口普查

日本政府每五年进行一次人口普查。人口普查是为了调查居住在日本的人数以及家庭构成等，所有居住在日本的人都属于统计调查的对象，都必须履行回答的义务。
※调查结果不会通知入管局和警察
请大家协助“人口普查”工作。



●调查员上门调查

从9月中旬开始，“人口普查调查员”会把装在蓝色信封里的调查表送至您的住处。

●可以在网上回答

可以通过网络，24小时随时回答。请扫描蓝色信封内的“网络回答依赖书”上的二维码。除日语外，还可以用英语、中文(简体字、繁体字)、韩语、越南语、西班牙语和葡萄牙语进行回答。

●直接填写调查表回答。

将填写好的调查表装入棕色信封内，投入邮筒即可。
如果不知道如何填写调查表，请拨打右边①的电话号码咨询。

●谨防冒充的人口普查调查员或诈骗电话

调查员会佩戴附有本人照片的调查员证，并随身携带装有相关文件的官方手提袋。调查员绝对不会询问您的银行账户密码或信用卡号码。
如果怀疑有人冒充调查员或者接到可疑电话时，请拨打下面②的电话号码报告。

【咨询方式】

①关于如何填写调查表、或不明白内容时：

国势调查联络中心

TEL: 0570-02-5901

②有其他问题时：

庶务课统计负责部门（位于越路支所3楼）

TEL: 0258-86-4131



国勢調査 2025

关于保育园入园手续

儿童申请入托保育园等之前，需要事先办理入园认定申请，请向保育园提交必要的申请资料。

需要事先进行入园认定申请的儿童	领取申请资料地点
希望从2026年4月起，入托保育园或认定儿童园（保育园部）的儿童	各保育园・认定儿童园以及保育课等
申请表提交期间	申请资料提交地点
9月1日(周一)~9月19日(周五)	第一志愿的保育设施

※如有参观意向，请提前与希望入托的设施联系。

※关于入托申请等事项，将在“地球广场”10月刊另行通知

※日语有困难的人，请向国际交流中心咨询。

咨询：保育课（幸福广场6楼） TEL: 0258-39-2377



【日语讲座】

- 新学期的日语学习班将在10月份开课，学习在日常生活中所需的实用日语等。
凡是能够读写平假名、片假名的人士都可以参加。



班级	平日班 (周二、周五) 每周2次			周日班 (周日) 每周1次			
级别	初级 I -1	初级 I -2	初级 II -2	初级 I -1	初级 I -2	初级 II -1	初级 II -2
时间	9:30 ~ 10:30	11:00 ~ 12:00	13:00 ~ 14:00	9:30 ~ 11:30	12:30 ~ 14:30	15:00 ~ 17:00	10:30 ~ 12:30
使用教科书	大家的日语初级 I		大家的日语 初级 II	大家的日语初级 I		大家的日语初级 II	
课程	1~12课	13~25课	38~50课	1~12课	13~25课	26~37课	38~50课
开课日	10月3日 (周五)			10月5日 (周日)			
费用	1,600日元 (每月), 教科书需另外购买 (2,750日元)						

- ◆ 地点: 长冈市国际交流中心“地球广场” (长冈市民中心内)
- ◆ 咨询: 长冈市国际交流中心“地球广场” TEL: 0258-39-2714

【日语短期讲座 (敬语篇)】

帮助您学习掌握敬语的使用技巧，无论是在日常生活、商务活动，还是社区交流中，都能派上用场！

- ◆ 期间: 10月~11月的每周日 (11月23日除外)
- ◆ 时间: 13:00~14:30
- ◆ 日程表:

10月5日	10月12日	10月19日	10月26日
11月2日	11月9日	11月16日	11月30日

- ◆ 人数: 15人 (按报名顺序)
- ◆ 费用: 3,000日元 (共8次课程)
- ◆ 报名: 从9月5日 (周五) 开始, 可通过网上报名表、电话或电子邮件报名。
- ◆ 地点: 长冈市国际交流中心“地球广场” (长冈市民中心内)
- ◆ TEL: 0258-39-2714



点击此处
报名



长冈电影节



将上演17部国际影片。

- ◆ 期间: 9月19日 (周五) ~
9月23日 (周二·节日)
- ◆ 会场: 长冈鹳歌大厅 (長岡リリックホール)
- ◆ 票价:
每部影片 1,200日元
- 小学生以下免费
- 外籍人士只要出示招待票和在留卡等身份证明, 则可以免费观看。招待票请到地球广场领取。
- 9月20日 (周六), 导演土井敏邦先生将进行讲演。



咨询: 长冈社区电影院
TEL: 090-9639-6855



2025 长冈市民活动节



各市民团体齐聚一堂, 介绍并展示其平时开展的
活动内容与成果。今年, 包括“地球市民会活动执行
委员会”在内, 约65个团体参加此次盛会。

参观各类团体的展位, 参与各种丰富多彩的活动,
体验邂逅与交流的乐趣吧!

- ◆ 时间: 9月23日 (周二、节日) 10:00~15:00
- ◆ 地点: AORE长冈 (アオーレ長岡)

参观“地球市民会活动执行委员会”的展位, 与
来自越南和斯里兰卡的留学生们交流, 体验异国文化
的魅力。

※关于“市民活动节”的详细信息, 请阅
览“长冈市民活动节执行委员会”的官网



官方网站

咨询: 国际交流中心“地球广场”
TEL: 0258-39-2714

Guide about the National Population Census

- The national population census will be conducted from October 1st, 2025, to count the number of people living in Japan and to get information about the makeup of households.
The national government conducts a population census every five years. You are requested to cooperate with the 2025 National Population Census.
The information you provide in the census form will not be conveyed to the Immigration Bureau or the police.
- Around mid-September, a census surveyor will come to your residence. A census surveyor will deliver a packet of census papers and other materials enclosed in a blue envelope.
 - You can fill out the form on the Internet at any time on a 24-hour basis in either Chinese (in simplified or traditional characters), English, Japanese, Korean, Portuguese, Spanish, or Vietnamese. The instructions about how to fill out the form on the Internet are in the packet.
 - Scan the QR code printed on the paper titled “インターネット回答依頼書/Internet *Kaito Iraisho*/Internet Response Request Form” that is enclosed in the blue envelope.
 - You can also fill out the paper form, put it in the enclosed brown envelope, and send it via postal mail.
 - If you do not understand how to fill out the form, call Contact Center for National Population Census.
Phone: 0570-02-5901



Warnings against Fake Census Surveyors or Fake Telephone Calls

Designated census surveyors carry a photo identification card and a census surveyor bag containing census papers and other materials.

They will never ask for the PINs (personal identification numbers) of your bank accounts or credit cards.

For further information or if you encounter possible fake census surveyors or receive suspicious telephone calls, please contact: Statistics Section, General Affairs Division (3rd floor of Koshiji branch office)
Phone: 0258-86-4131



Mirai Chan



Census Kun



Approval for Enrollment in Nursery Schools or Other Child-Care Facilities

Prior to applying for enrollment in nursery schools or other child-care facilities such as nursery school-style or kindergarten-style *nintei kodomoen* (Center for Early Childhood Education and Care), applicants must first apply for approval for enrollment (*nintei shinsei*). Applicants are required to submit necessary documents to their first-choice nursery school or other child-care facility.

Applicants:	Application Forms:
Parents or guardians who wish to enroll their preschool-aged children in nursery schools or other child-care facilities starting on April 1 st , 2026.	Available at each nursery school, child-care facility, the Child-Care Division of the City Office, the Regional Promotion-Citizens' Affairs and Service Division of each district branch office.
Period of Applications:	Where to Submit:
September 1 (Mon.) – 19 (Fri.)	To applicants' first-choice nursery school or nursery school-style or kindergarten-style <i>nintei kodomoen</i>

Note:

- Detailed information about applications for enrollment in nursery schools or other child-care facilities will be given in the October issue of *Chikyū Hiroba*.
- If you need a language assistant, contact the staff at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*.
(Phone: 0258-39-2714)

For further information: Child-Care Division (*Saiwai Plaza* – 6th Floor)
Phone: 0258-39-2377



Would You Like to Study Japanese?

Japanese Classes:

Starting in October, the City of Nagaoka will offer new Japanese language classes for the latter half of the 2025 fiscal year. In this six-month course for beginners who can read and write *hiragana* and *katakana*, they can learn basic levels of Japanese useful for daily life.

Contents of Lessons:

Basic sentence structures and how to use verbs and adjectives



Days	Twice a week (Tuesdays and Fridays)			Once a week (Sundays)			
	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic II - 2	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic II - 1	Basic II - 2
Classes	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic II - 2	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic II - 1	Basic II - 2
Hours	9:30 a.m. - 10:30 a.m.	11:00 a.m. - 12:00 p.m.	1:00 p.m. - 2:00 p.m.	9:30 a.m. - 11:30 a.m.	12:30 p.m.- 2:30 p.m.	3:00 p.m. - 5:00 p.m.	10:30 a.m. - 12:30 p.m.
Textbook	<i>Minna no Nihongo</i> Basic Level Vol. I		<i>Minna no Nihongo</i> Basic Level Vol. II	<i>Minna no Nihongo</i> Basic Level Vol. I		<i>Minna no Nihongo</i> Basic Level Vol. II	
Lessons	Lesson 1 - 12	Lesson 13 - 25	Lesson 38 - 50	Lesson 1 - 12	Lesson 13 - 25	Lesson 26 - 37	Lesson 38 - 50
Starting on	October 3 (Fri.)			October 5 (Sun.)			
Monthly Fee	About ¥1,600 (plus ¥2,750 for the textbook)						

Venue:
Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*
1st Floor, Nagaoka Civic Center

For detailed information:
Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*
Phone: 0258-39-2714

Short-Term Japanese Language Course for Honorific Expressions

This is an intensive short-term course designed to help you gain confidence in using honorific expressions in everyday life, business scenes, and community interactions.

When: Sundays in October and November
October 5, 12, 19, 26, November 2, 9, 16, and 30
Hours: 1:00 p.m. - 2:30 p.m.

Where: Nagaoka City International Affairs Center,
Chikyū Hiroba

Attendees: 15 (on a first-come, first-served basis)

Fee: ¥3,000 for 8 sessions

Applications: Starting on September 5 (Fri.)

Via application form, telephone, or e-mail

For further information:
International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*
1st Floor, Nagaoka Civic Center
Phone: 0258-39-2714
e-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp



Application
Form

Nagaoka Film Festival

This festival will feature 17 films from around the world.

When: September 19 (Fri.) -
23 (Tuesday, a national holiday)

Where: Nagaoka Lyric Hall

Tickets:

- General Admission

¥1,200/film

¥6,000 for 17 films

- Junior and Senior High School Students or
People with Special Needs and a Caregiver
¥ 600/film ¥2,000 for 17 films

- Free for elementary school children and younger
- International residents can watch films for free with a special invitation ticket and an ID (e.g. residence card). Special invitation tickets are available at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*, in the Nagaoka Civic Center on Ote Street.

On September 20 (Sat.), Mr. Toshikuni Doi, a film director will talk to the audience.

For further information:
Community Cinema Nagaoka
Phone: 090-9639-6855



The 2025 Nagaoka Citizens' Activity Festival

The 2025 Nagaoka Citizens' Activity Festival is an event in which a variety of groups introduce their activities. Nearly 65 groups will participate this year.

Enjoy encounters and interactions by visiting many booths set up by various groups.

The Cross-Cultural Citizens' Club will also open a booth in the arena of City Hall Plaza - *Aôre* Nagaoka, where everyone is welcome to meet and talk with international students from Vietnam and Sri Lanka. It will be a great opportunity for you to experience their culture and traditions firsthand.

When: September 23 (Tuesday, a national holiday)
10:00 a.m. - 3:00 p.m.

Venue: City Hall Plaza - *Aôre* Nagaoka

For detailed information about the 2025 Nagaoka Citizens' Activity Festival, refer to the event organizing committee website via the QR code below.



For further information:
Nagaoka City International Affairs Center,
Chikyū Hiroba
Phone: 0258-39-2714



website

しせつめい 施設名	しんりょうかめく 診療科目	あいている 時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき： 「中越こども急患センター」 TEL:0258-86-5099	しょうにか こ びょうき 小児科 <子どもが 病気の とき>	げつようび どのようび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： 「休日・夜間急患診療所」 TEL:0258-37-1199	ないか なか いたいときや かぜ 内科 <お腹が いたいときや 風邪のと きなど>	げつようび きんようび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 にちようび しゆくじつ 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ぶん 午後1時～4時30分
	しょうにか こ びょうき 小児科 <子どもが 病気の とき> げか 外科 <けがなど のとき>	にちようび しゆくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ぶん 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき： 「休日・急患 歯科診療所」 TEL:0258-33-9644	し か は いた 歯科 <歯が 痛い とき>	にちようび しゆくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ぶん 午後1時～3時30分

- ◆病院へ行く前に 必ず 電話で 相談して ください。 受診する場合は 必ず マスクを つけて ください。
- ◆産婦人科（女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に 開いている 病院）です。（日曜・祝 休日のみ）
- ◆わからないときは、 ②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に きいて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》 休日・夜間急診診療所 【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医療机构	医療科目	挂号时间
①中越儿童急诊中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科/外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休日牙科急诊診療所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询：休日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities Civic Health Center (Saiwai Plaza – 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m. (Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Surgery (Geka)	
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.

おも きんきゅういりょうしせつ 主な 緊急医療施設	主要緊急医療施設	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	TEL
たちかわそうごうびょういん 立川綜合病院	立川綜合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
ながおかせきじゅうじびょういん 長岡赤十字病院	長岡紅十字病院	Nagaoka Sekijuji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
ながおかちゅうおうそうごうびょういん 長岡中央綜合病院	長岡中央綜合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700